ПЕРВАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ, НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

APLC/CONF/2004/L.3/Rev.1/Amend.1
26 November 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Найроби, 29 ноября – 3 декабря 2004 года
Пункт 14 пересмотренной предварительной повестки дня

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ОБЗОРА ДЕЙСТВИЯ И СОСТОЯНИЯ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ, НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ: 1999-2004 ГОДЫ

Подготовлено назначенным Председателем

Поправки

21. Уничтожение противопехотных мин в соответствии со статьей 4 представляет собой обязательство, которое являлось, являлось бы или является актуальным для [78] государств-участников: [шестьдесят восемь (68)] государств-участников сообщили в соответствии со статьей 7, что они имели накопленные противопехотные мины, когда Конвенция вступала для них в силу: Австралия, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Зимбабве, Иордания, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Литва, Мавритания, Малайзия, Мозамбик, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Перу, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Уругвай, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор и Япония. [Девять (9)] государств-участников сообщили, что они уничтожили свои накопленные противопехотные мины до вступления в силу: Австрия, Бельгия, Германия, Канада, Люксембург, Мали, Намибия, Норвегия и Южная Африка. [Одно (1)] государство-участник, которое еще не представило первоначальный доклад в соответствии со статьей 7, содержит или может содержать накопленные противопехотные мины, исходя из заявлений, сделанных на других форумах: Гайана.

22. [Шестьдесят восемь (68)] государств-участников сообщили в соответствии со статьей 7, что они не имели запасов, когда Конвенция вступала для них в силу[1]. Этими государствами-участниками являются следующие: Австрия, Андорра, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Бенин, Боливия, Ботсвана, Буркина-Фасо, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Доминика, Доминиканская Республика, Замбия, Ирландия, Исландия, Камерун, Канада, Катар, Кирибати, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Монако, Намибия, Науру, Нигерия, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Киттс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, Соломоновы Острова, Суринам, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Эритрея, Южная Африка и Ямайка. [Шесть (6)] государств-участников, которые еще не представили первоначальный доклад в соответствии со статьей 7, исходя из заявлений, сделанных на других форумах, предположительно не содержат накопленных противопехотных мин: Кабо-Верде, Папуа-Новая Гвинея, Сан-Томе и Принсипи, Сент-Люсия, Экваториальная Гвинея и Эстония.

26. Значительно сузилось число участников, для которых остается актуальным обязательство по уничтожению накопленных противопехотных мин, и включает [16] государств: [Алжир, Ангола, Афганистан, Бангладеш, Беларусь, Бурунди, Гайана, Гвинея-Бисау, Греция, Демократическая Республика Конго, Кипр, Мавритания, Сербия и Черногория, Судан, Турция и Уругвай.] К [1 апреля 2008 года] завершить свою программу уничтожения обязаны последние из этих государств-участников. По оценкам, в совокупности эти государства-участники содержат более [10,2 миллиона] противопехотных мин. И хотя теперь уже невелико число государств-участников, для которых остается актуальным уничтожение запасов, существует проблема в связи с тем, что высока численность мин, содержащихся несколькими отдельными государствами-участниками. И эта проблема могла бы усугубится, присоединись к Конвенции в период после первой обзорной Конференции дополнительные государства – держатели запасов. Например, по оценкам МКЗНМ, шесть государств-неучастников – Индия, Китай, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки – могут в совокупности содержать более 180 миллионов накопленных противопехотных мин.

---

[1] Это включает 9 государств-участников, упомянутых выше, которые сообщили, что они уничтожили свои противопехотные мины до вступления в силу.

Пункт 30 – скорректировать первую строку следующим образом:

30. Небольшое число [16] государств-участников, которым все еще надо завершить…

33. В докладах, представленных в соответствии со статьей 7, районы под их юрисдикцией или контролем, которые содержат или предположительно содержат противопехотные мины, – и стало быть, они обязаны выполнять обязательства, изложенные в статье 5, и соответствующие требования в отношении отчетности, – сообщили следующие [49] государств-участников: [Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Босния и Герцеговина, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Замбия, Зимбабве, Иордания, Йемен, Камбоджа, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Мавритания, Малави, Мозамбик, Нигер, Никарагуа, Перу, Руанда, Свазиленд, Сенегал, Сербия и Черногория, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Франция, Хорватия, Чад, Чили, Эквадор и Эритрея.] Из них [3 государства-участника – Гондурас, Джибути и Коста-Рика – указали, что они завершили осуществление статьи 5.]

Исключить пункт 34 и соответственно перенумеровать последующие пункты.

51. Как отмечалось, государствам-участникам требуется представлять информацию о "мерах, принятых в целях незамедлительного и эффективного оповещения населения о всех районах, о которых говорится в пункте 2 статьи 5". В докладах, представленных в соответствии со статьей 7, информацию в связи с такими принимаемыми мерами предоставили следующие [34] государства-участника: [Албания, Ангола, Афганистан, Босния и Герцеговина, Бурунди, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гондурас, Зимбабве, Иордания, Йемен, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Мавритания, Малави, Мозамбик, Нигер, Никарагуа, Перу, Руанда, Свазиленд, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Уганда, Хорватия, Чад, Чили, Эквадор и Эритрея].

106. В соответствии с пунктом 1 статьи 7, каждое государство-участник должно представить депозитарию первоначальный доклад в соответствии со статьей 7 "как можно раньше, но в любом случае не позднее чем по истечении 180 дней после вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства-участника". Такой первоначальный доклад требовалось представить в общей сложности 141 из [143] государств, которые ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней. Это сделали все, за исключением

следующих [5] государств-участников: [Гайана, Кабо-Верде, Сан-Томе и Принсипи, Сент-Люсия и Экваториальная Гвинея]. (См. приложение VII.)

107. В соответствии с пунктом 2 статьи 7, каждое государство-участник должно ежегодно представлять депозитарию обновленную информацию, охватывающую последний календарный год и сообщаемую не позднее чем 30 апреля каждого года. Это сделало каждое государство-участник, обязанное представить такой доклад в 2004 году, за исключением следующих [25] государств-участников: [Андорра, Антигуа и Барбуда, Барбадос, Боливия, Ботсвана, Венесуэла, Габон, Гамбия, Гана, Доминиканская Республика, Зимбабве, Камерун, Лесото, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Ниуэ, Панама, Парагвай, Самоа, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сент-Китс и Невис, Тринидад и Тобаго, Фиджи и Эритрея]. (См. приложение VII.)

112. Технические характеристики произведенных или сохраняемых в настоящее время противопехотных мин, с указанием информации, которая может облегчить идентификацию и расчистку противопехотных мин, предоставили следующие [66] государств-участников: [Австралия, Албания, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Дания, Джибути, Замбия, Зимбабве, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Мозамбик, Молдова, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Перу, Португалия, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эритрея, Южная Африка и Япония].

113. На втором Совещании государств-участников 2000 года, государства-участники разобрали технические пути и средства циркулирования докладов, приняв *Форму J*, чтобы дать возможность государствам-участникам добровольно отчитываться по тем вопросам, касающимся соблюдения и осуществления, которые не охвачены официальными отчетными требованиями, содержащимися в статье 7. Государства-участники далее рекомендовали использовать эту форму для сообщения о деятельности, предпринимаемой в отношении статьи 6, и в особенности для сообщения о предоставленном содействии в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции минных жертв. С принятия *Формы J* этим добровольным средством отчетности воспользовались следующие [62] государства-участника: [Австралия, Австрия, Албания, Ангола, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бурунди, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Дания, Зимбабве, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Канада, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Маврикий, Малави, Мальта,

Мексика, Мозамбик, Монако, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Португалия, Руанда, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Судан, Таджикистан, Таиланд, Турция, Уругвай, Филиппины, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Швеция, Эквадор, Южная Африка, Ямайка и Япония].

118. В период после первой обзорной Конференции важной задачей будет обеспечить, чтобы остающиеся [5] государств-участников, которые пока еще не представили первоначального доклада в порядке транспарентности в соответствии с пунктом 1 статьи 7, сделали это как можно скорее. Кроме того, хотя в год обзорной Конференции общий уровень отчетности превысил [78] процентов, встанет задача обеспечить, чтобы государства-участники и впредь соблюдали свои ежегодные отчетные обязательства после обзорной Конференции. И это по-прежнему особенно важно для государств-участников, которые находятся в процессе уничтожения накопленных мин в соответствии со статьей 4, государств-участников, которые решили сохранить противопехотные мины в соответствии со статьей 3, и государств-участников, которые принимают меры в соответствии со статьей 9. Кроме того, все более важное значение будет приобретать ежегодная отчетность со стороны государств-участников, затронутых минами, дабы подтверждать выполнение обязательств по статье 5 или как можно скорее сообщать о тех вызовах, которые надо преодолеть, чтобы обеспечить возможность для выполнения этих обязательств.

Приложение III

Исключить: “Государства-участники, которые еще не представили доклад в соответствии со статьей 7, но которые имеют минные районы в соответствии со статьей 5

Бурунди”.

По разделу “Государства-участники, которые соответствии со статьей 7 сообщили минные районы в соответствии со статьей 5” вставить Бурунди после Боснии и Герцеговины.

Приложение IV

Афганистан

Колонка B, четвертая строка, скорректировать следующим образом:

…противоминной деятельности. Она рассчитана на то, чтобы с 2003 по 2007 год…

Алжир

Колонка A, скорректировать следующим образом:

Алжирские районы, заминированные колониальной армией, расположены на алжирской восточной границе с Тунисом и на западной границе с Марокко. Эти районы охватывают 5676 гектаров и содержат 3 064 180 противопехотных мин. Вдобавок террористскими группировками предположительно заминированы некоторые районы на севере.

Колумбия

Колонка A, скорректировать следующим образом:

ИМСМА в Колумбии зарегистрировала с 1990 по 1 октября 2004 года 3697 предположительных минных районов, 1371 из которых были подвергнуты геодезической привязке. Некоторые из идентифицированных минных полей расположены вблизи водных объектов, школ, подъездных путей и публичной инфраструктуры. На протяжении последних нескольких лет незаконные вооруженные группировки продолжают массированно и неизбирательно применять противопехотные мины (большей частью КВУ). По сей день в Колумбии затронуто 30 из 32 департаментов – главным образом в сельской местности.

Колонка B, скорректировать следующим образом:

В феврале 2004 года со всеми различными субъектами противоминной деятельности в стране был развернут процесс разработки национальной политики по противоминной деятельности. Политика интегрирует извлеченные уроки и уделяет особое нимание региональным характеристикам. Был разработан Национальный план противоминной деятельности, преследующий конкретные цели по укреплению четырех компонентов противоминной деятельности в Колумбии: 1) институциональное укрепление на разных территориальных уровнях, 2) комплексная помощь населению, 3) соблюдение Конвенции и 4) коммуникационная стратегия. 10 августа Национальный план противоминной деятельности был одобрен на сессии Национальной межсекторальной комиссии. По рубрике плана относительно комплексной помощи населению детализирована разработка, составление и формулирование Национальной стратегии просвещения на предмет минного риска, в рамках которой в сотрудничестве с Министерством образования, культуры и коммуникации будут разрабатываться публикации и материалы в качестве подспорья в процессе профилактики. Техническую и финансовую поддержку в работе по МП обсерватория получает со стороны ЮНИСЕФ, ПРООН, ЖМЦГР и национальных НПО, работающих в 10 департаментах страны.

Колонка C, вставить:

В порядке соблюдения статьи 5 оттавского договора колумбийское правительство добивается прогресса в следующих областях: 1. Идентификация минных участков ВС Колумбии, которые были заложены ранее с целью ограждения коммуникационного пункта и военных баз. Эти минные поля находятся под юрисдикцией правительства Колумбии и в соответствии с национальным планом будут расчищены в соответствиии с Конвенцией. 2. Кадровая подготовка по расчистке минных полей и гуманитарному разминированию с акцентом на разработку национальных стандартов по расчистке

противопехотных мин. 3. Принятие соответствующих стандартов на расчистку, которые отражают колумбийский контекст. 4. Формирование 7 дивизионных групп Инженерного училища национальных ВС со специфической функцией: заниматься чрезвычайными гуманитарными ситуациями, связанными с присутствием противопехотных мин и НРБ и сопряженными с угрозой для жизни, личной неприкосновенности и для права общин на передвижение.

Таджикистан

Колонка С, скорректировать следующим образом:

С 1997 по 2004 год Таджикистан обезвредил и уничтожил более 3250 штук мин и взрывных устройств. В Центральном районе завершена общая оценка по противоминной деятельности, позволившей произвести сокращение величины подозрительной территории в размере 29 квадратных километров и 124 погонных километров авто-/железнодорожного полотна. В сентябре и октябре 2004 года было завершено общее обследование пограничных участков теджикско-узбекской границы в Согдийской области, двух районов Хатлонской области (на юге) и трех районов Горно-Бадахшанской автономной области (на востоке). В то же время в Центральном районе продолжаются работы по актуализации технических обследований и минная расчистка минных полей. Вдобавок были разминированы три района и переданы местным органам власти в долгосрочное пользование.

Приложение VI

Колумбия

Скорректировать следующим образом:

Испытываемые проблемы: Насилием в Колумбии затронут как военный, так и гражданский контингент, и вызывает тревогу, что рост численности минных жертв происходит в такой степени, что ежедневно ИМСМА регистрирует в среднем по две жертвы. Сорок процентов этих жертв составляют граждане, которые большей частью относятся к категории бедняков и живут ниже порога бедности. Колумбийское законодательство касается директив и программ с целью помочь ущемленным и перемещенным контингентам, затронутым политическим насилием (включая жертв противопехотных мин и НРБ). Ясно, что эти законодательные меры нуждаются в развитии и пересмотре, с тем чтобы полностью гарантировать права колумбийских жертв.

Планы, прогресс и приоритеты: В феврале 2004 года с разными субъектами, оперирующими сфере противоминной деятельности, был развернут процесс, в рамках которого происходит формирование правительственной политики. Эта политика интегрирует извлеченные уроки и инкорпорирует специфику на региональном и национальном уровне, что находит отражение в Национальном плане противоминной деятельности. Национальный план противоминной деятельности наметил приоритеты, стратегии и средства по четырем стержневым рубрикам плана, а именно:
1) институциональное укрепление на разных территориальных уровнях, 2) комплексная помощь населению, 3) соблюдение оттавского договора и 4) коммуникационная стратегия.

10 августа 2004 года Национальный план противоминной деятельности был одобрен на сессии Национальной межсекторальной комиссии. По рубрике комплексной помощи населению было разработано программирование с целью урегулирования проблемы усиления помощи жертвам, в частности на предмет первой помощи, реабилитации и социально-экономической реинтеграции жертв. По этой причине необходимо сформулировать стандарты в отношении попечения минных жертв для принятия страной. В департаментах Антиокия и Каука разработаны пилотные программы с целью сопровождения жертв на всех этапах – от наступления несчастного случая до выздоровления, в соответствии с процедурами, установленными колумбийским правительством.

Приложение VII

В колонке за 2004 год вместо **Н** проставить **Д** по Бурунди, Коста-Рике, Либерии и Центральноафриканской Республике.

Приложение VIII

Таблица 1:

Бурунди – вставить сноску следующего содержания: В своем докладе, представленном в 2004 году, Бурунди указало, что решение относительно сохраняемых мин еще не принято

В колонке за 2004 год скорректировать или вставить следующим образом:

Беларусь: 7530

Центральноафриканская Республика: 0

Коста-Рика: 0

Либерия: 0

Таблица 2

Исключить строку Беларусь

_____